



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.

Smlouva o poskytnutí dotace

	mezi	
Příjemce dotace	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe	
Koloshop Krušnoton z.s. Riegrova 1507, 41501 Teplice	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem	
	zastoupeným	
Jméno	Jméno	
Jan Tančín	Vladimír Lipský ředitel	

uzavírají v rámci **Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020** následující Smlouvu o poskytnutí dotace.

1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu

EEL-0444-CZ-23.05.2018

Registrační číslo

Krušnoton 2018- na kole bez hranic

Název projektu

potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne

22.06.2018

Datum

získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše

26,61

%

všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.

6.162,93

Euro €

z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):

	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	23.162,93 €	23.162,93 €
způsobilé výdaje		23.162,93 €
nezpůsobilé výdaje		0,00 €
dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	6.162,93 €	6.162,93 €
příjmy projektu	17.000,00 €	17.000,00 €
vlastní prostředky	0,00 €	0,00 €

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.

3. Doba, během které mohou být financovány uznatelné náklady (doba trvání), je stanovena takto:

Začátek	23.05.2018
Konec	30.09.2018
	Datum

V této době musí být projekt zrealizován včetně proplacení veškerých výdajů.

4. Platba je podmíněna poskytnutím programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.

5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.

6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.

7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce www.sn-cz2020.eu. Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.

8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.

9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.

10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.

11. Příjemce dotace je povinen **předložit použití dotačních prostředků** formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu **vč. veškerých potřebných podkladů do 30.10.2018 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu**. Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.

12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.

13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními,

☐ jsou (viz příloha 2) ☐ nejsou

14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.

15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou prvořaděch. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny.

16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.

17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem.

18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny.

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

Podpis - Příjemce dotace	Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe
Jan Tančín	Vladimír Lipský
Razítko, místo, datum	Razítko, místo, datum

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Krušnoton 2018 - Fahrrad ohne Grenzen / Krušnoton 2018- na kole bez hranic
Antragsteller / Žadatel:	Koloshop Krušnoton z.s.
Registriernummer / Registrační číslo:	EEL-0444-CZ-23.05.2018

☒ Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	19.863,08	19.863,08	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	596,09	596,09	0,00
1.1.1	Transport Hinterland - 1x Auto, der den Boden transportiert - Rückseite, Schilder, Bogen / doprava zázemí- 1x automobil na dopravu zázemí- hrazení, značky, oblouk	146,59	146,59	0,00
1.1.2	Sammelwagen - 1x Auto zum Sammeln von Schildern und Rennfahrern, die das Ziel selbst nicht erreichen / sběrný vůz- 1x automobil, který sbírá značení a závodníky, kteří nedojedou do cíle sami	87,95	87,95	0,00
1.1.3	Markierung der Route - 3x Auto, Markierung von 250 km der Strecke, Verteilung von Hinweisschildern / značení trasy- 3x automobil, značení 250km trasy+ rozvoz informačních cedulí	97,70	97,70	0,00
1.1.4	3 x ein Auto für die Lieferung von Lebensmitteln / 3x automobil pro rozvoz jídla	263,85	263,85	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	19.166,99	19.166,99	0,00
1.2.1	Vermietung von Zeitmessern, Messung von Start-Ziel, Messung von Passagen, Chips 1000 Stück, SMS mit Ergebnissen für Rennfahrer 1000 Stück, Druck von Gedenkblättern 1000 Stück / pronájem časomíry, měření start- cíl, měření průjezdů, čipy 1000ks, sms s výsledky pro závodníky 1000ks, tisk pamětních listů 1000ks	1.534,80	1.534,80	0,00
1.2.2	Gesundheitsversorgung, 3x sanitäre Einrichtungen, Gesundheitsüberwachung im Hintergrund / zdravotní dozor, 3x sanita, zdravotní dozor v zázemí	390,93	390,93	0,00
1.2.3	Miete Bühnenbau, Montage und Demontage / pronájem stage konstrukce, montáž a demontáž	684,12	684,12	0,00

1.2.4	Ganztägige Vermietung von Tontechnik und Service / celodenní pronájem zvukové aparatury a obsluha	312,74	312,74	0,00
1.2.5	Miete eine mobile Toilette / pronájem mobilní WC	586,39	586,39	0,00
1.2.6	die Straßen säubern / úklid komunikací	195,46	195,46	0,00
1.2.7	Ganztägige Vermietung von Verkehrszeichen 20 Stück / celodenní pronájem dopravního značení 20ks	78,00	78,00	0,00
1.2.8	Vermietung von Zelten und Bänken im Hintergrund des Rennens, 500 Plätze / pronájem stanů a lavic v zázemí závodu, 500 míst k sezení	1.563,72	1.563,72	0,00
1.2.9	Heißes Essen und Trinken für 1.000 Teilnehmer, 4x Erfrischungen / teplé jídlo a pití pro 1000 závodníků, 4x vybavení občerstvovacích stanic	4.590,00	4.590,00	0,00
1.2.10	Artikelpreise, Fahrradzubehör, Gedenktafeln, 90Stück / věcné ceny, cyklopříslušenství, pamětní plakety, 90ks	1.347,80	1.347,80	0,00
1.2.11	Glasbecher 9 Stück / skleněné poháry 9ks	439,74	439,74	0,00
1.2.12	Glasschalen mit Logo 1000 Stück, Souvenirartikel / skleněné misky s logem 1000ks, upomínkový předmět	2.930,00	2.930,00	0,00
1.2.13	farbige Markierungssprays für die Routenmarkierung 50 Stück / barevné značkovací spreje na značení trasy 50ks	244,00	244,00	0,00
1.2.14	Verbindungsmaterial 3000 Stück, Das Befestigungselement ist auf der gesamten Strecke an Bannern und Hinweisschildern befestigt / spojovací materiál 3000ks, spojovací materiál je na přichycení banerů a informačních cedulí po celé trase	240,00	240,00	0,00
1.2.15	T-Shirts für Freiwillige 300 Stück, Langlauf-Service, Buffets und Einrichtungen / trika pro dobrovolníky 300ks, obsluha křižovatek, bufetů a zázemí	1.758,00	1.758,00	0,00
1.2.16	Förderung - Herstellung von Plakaten 100 Stück / propagace- výroba plakátů 100ks	141,00	141,00	0,00
1.2.17	Förderung - Broschürenproduktion 3000 Stück / propagace- výroba letáků 3000ks	210,00	210,00	0,00
1.2.18	Versicherung der Anlage / pojištění závodu	317,63	317,63	0,00
1.2.19	Ganztägige Vermietung eines aufblasbaren Bogens für 2 Rennen / celodenní pronájem nafukovacího oblouku na 2 závody	781,86	781,86	0,00
1.2.20	Förderung - Produktion von Bannern 30 Stück / propagace- výroba banerů 30ks	820,80	820,80	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	100,00	100,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	100,00	100,00	0,00

2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.869,44	2.869,44	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	430,41	430,41	0,00
Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)		23.162,93	23.162,93	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)	17.000,00	---	---
4.1	startovné závodníků na Krušnoton	17.000,00	---	---